

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1944)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Sawaco*

Jersey and knitted garments and underwear

MANUFACTURERS:

LTD. COMP. FORMERLY **W. ACHTNICH & CO.**  
WINTERTHUR (Switzerland)

FOUNDED IN 1887



BERLINGEN & WINTERTHUR  
SWITZERLAND

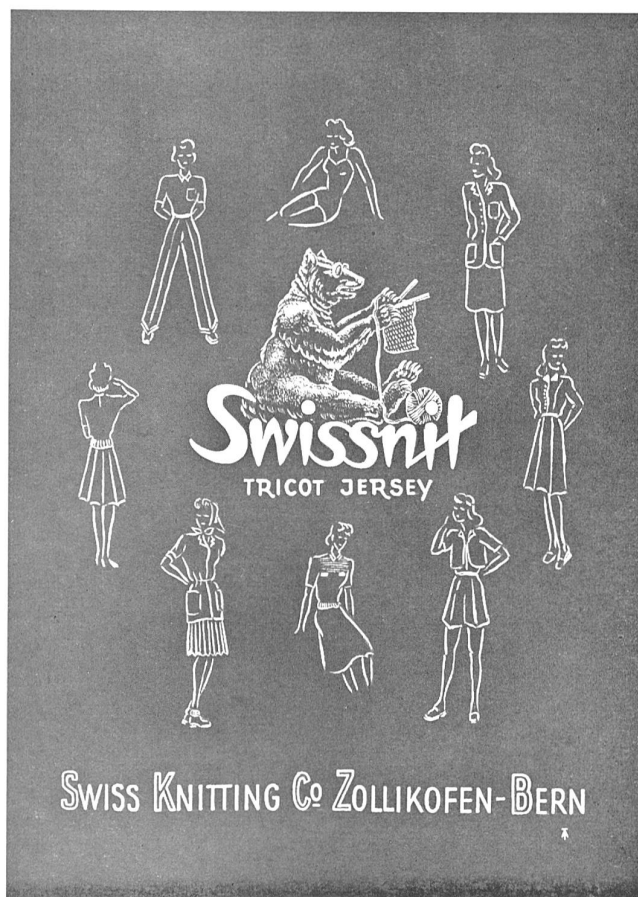
*Lencería fina  
para señoras y ropa interior  
para señores*

**OPAL**  
TRICOT

Marcas depositadas

*Opaline*  
FIXCOLOR

garantizadas de alta calidad





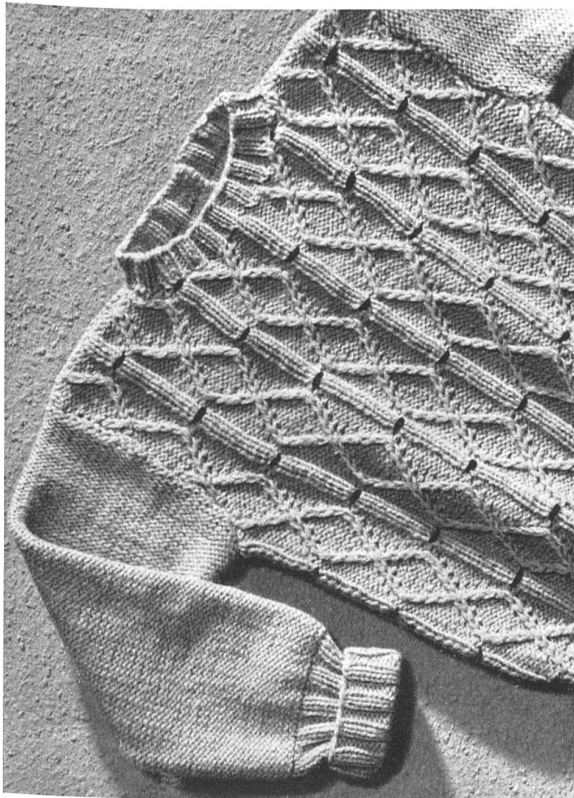
La marca de reputación universal desde 50 años

*Ropa interior de punto  
para señoras y niños*

 *Swanettes*  
FABRICATION SUISSE

*Ryff & Co. S.A.*  
*Berna*

**GEISER LIMITED HUTTWIL (SWITZERLAND)**



MANUFACTURERS OF BABIES' HANDKNITTED WOOLLEN GARMENT



# Franz Heusser

Stampfenbachplatz 1  
Phone 8 39 05

**ZURICH**

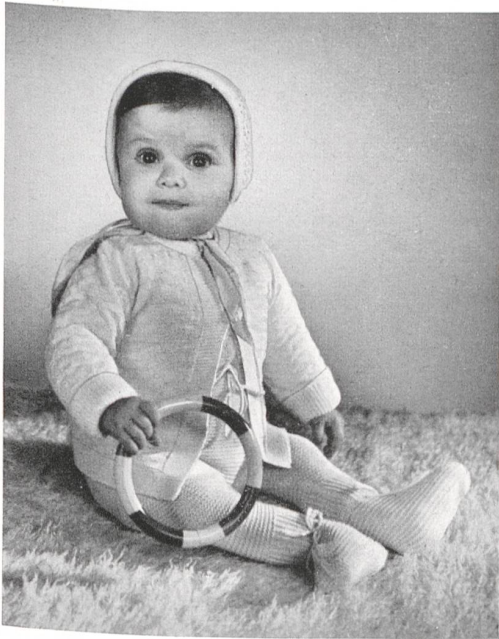


Knitted underwear, faultless in cut, unsurpassed for quality.

The „Hocosa“ mark.

**HOCHULI C<sup>o</sup>.** Safenwil (Switzerland)

KNITTED GARMENTS FOR BABIES



Swiss Ribbed Underwear  
Bed Jackets



**Ruegger & C<sup>o</sup>.** Zofingen  
(SWITZERLAND)

**Vollmøller**  
**JERSEY**

**Elegancia deportiva**

VOLLMÖLLER, WIRKWARENFABRIK, USTER, SCHWEIZ

*Isa-Jersey*



*Jos. Sallmann & Co.,*

*Amriswil*

MAX HEINZELMANN & Co.  
ST. GALL

CLOTHING FOR LADIES

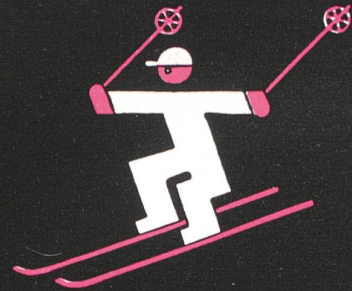
DRESSES

BLOUSES

JERSEY-JACKETS

JERSEY-SKIRTS

MANUFACTURE AND EXPORT



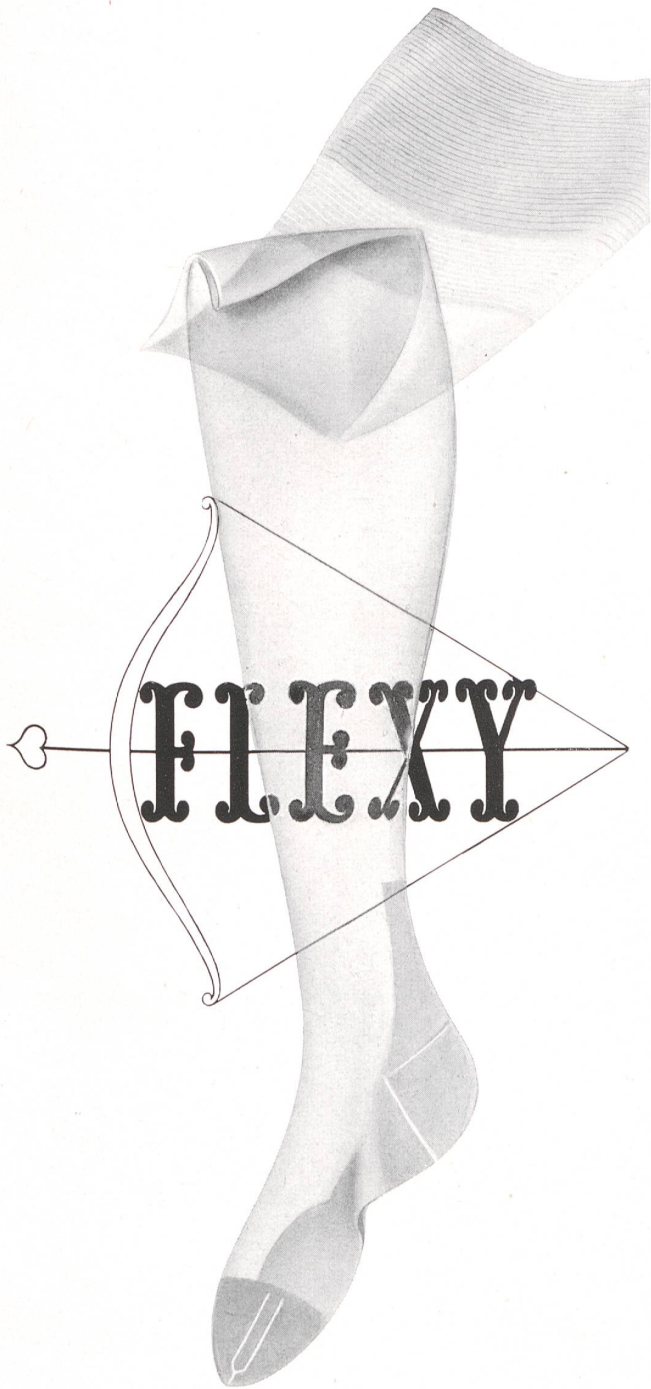
**E. KNEUBÜHLER**  
ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats

Manufacture de vêtements sport et manteaux

Sportkleider- und Mäntelfabrik

Sportkleding- en mantelfabriek



### Las buenas cosas van por tres

**FLEXY**, la nueva media elegante, ofrece a las señoras tres ventajas :

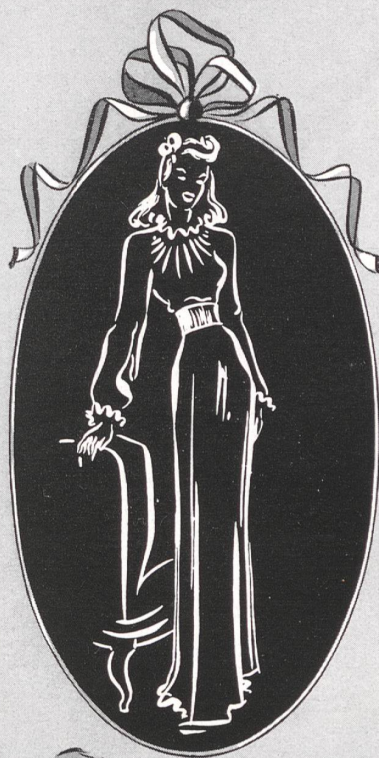
Primero : **FLEXY** es particularmente elástica ; se adapta a todos los movimientos y, al mismo tiempo, se ciñe a la pierna.

Segundo : **FLEXY** tiene una grandísima suavidad que la hace muy agradable de llevar.

Tercio : **FLEXY** es de duración más larga, merced a su gran elasticidad.

**FLEXY**, la nueva media para señoras, se vende en las buenas tiendas. Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St. Gall (ci-devant Vereina).

**FLEXY**, la media elástica



Desde varios decenios,  
fabricamos todo lo hermoso  
y práctico que se hace  
en prendas de  
punto. Artículos  
de primera  
calidad. A



ustedes también,

le podemos ofrecer ventajas.

*Jersey*  
**Nabholz**  
*tricot*

Fabrica de prendas de punto Nabholz S. A., Schönenwerd



**Streba**

La marca de calidad en las prendas interiores de punto para señoras, caballeros y niños; ropa en «charmeuse»; blusas de punto en tejidos fantasía; pullovers.

**Juan Muller S. A.**  
STRENGELBACH

**J. KREIER-BAENZIGER'S ERBEN**

**ST. GALL**  
SWITZERLAND



SWISS COTTON GOODS  
SPUN RAYON-ARTIFICIAL SILKS

PRINTED AND EMBROIDERED  
NOVELTIES IN HANDKERCHIEFS

SQUARES

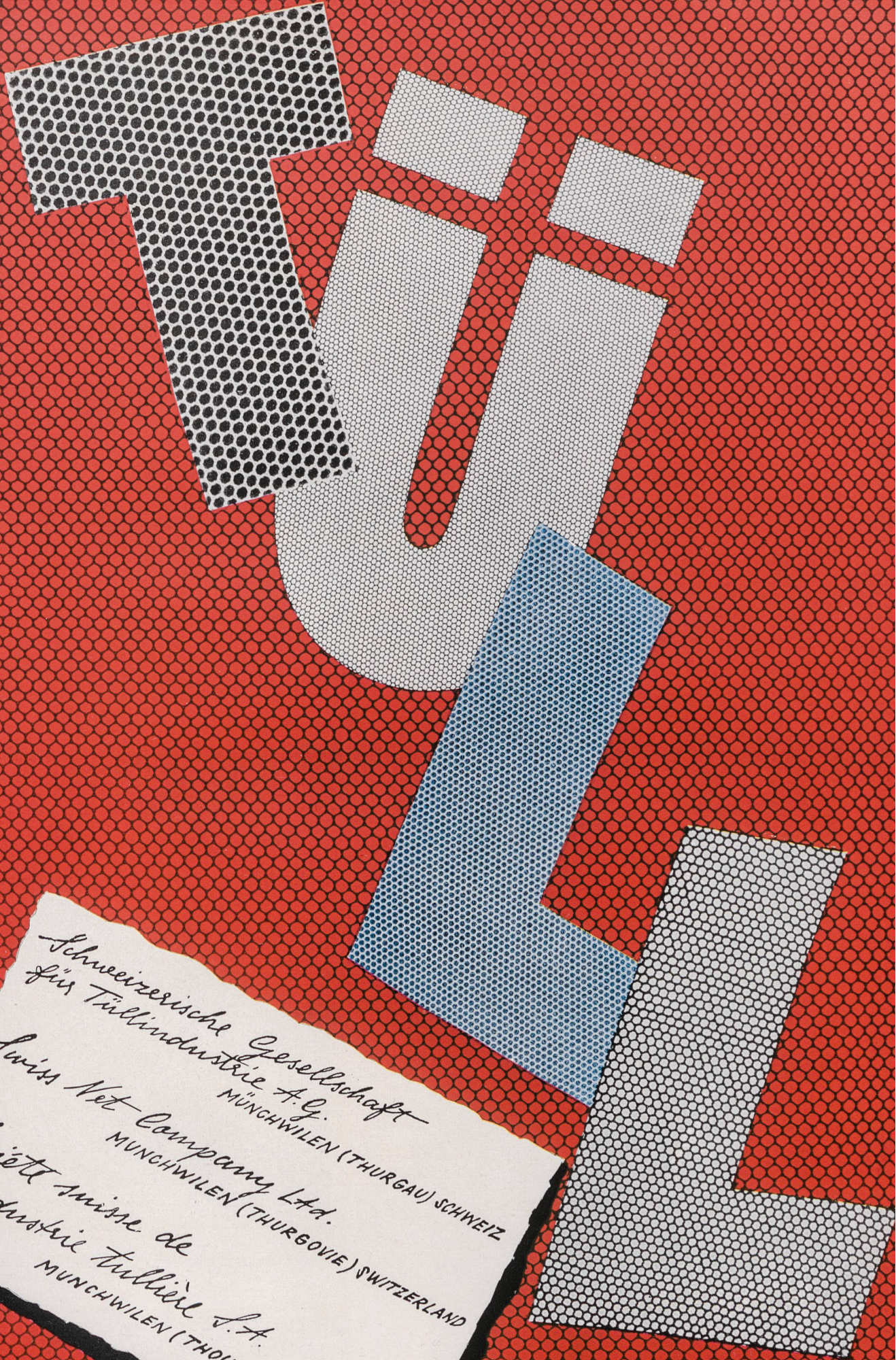


**HANDKERCHIEFS**  
**EMBROIDERIES**

BRODERIE LINGERIE  
**ED. Sturzenegger**  
A. G.

ST-GALL (Switzerland)





*Schweizerische Gesellschaft  
für Tüllindustrie A.G.  
MÜNCHWILEN (THURGAU) SCHWEIZ*

*Swiss Net Company Ltd.  
MUNCHWILEN (THURGOVIE) SWITZERLAND*

*Société suisse de  
l'industrie tulleuse S.A.  
MUNCHWILEN (THOURGOVIE) SUISSE*

# WALTER SCHRANK & Co

ST. GALL (SWITZERLAND)

## Wasco

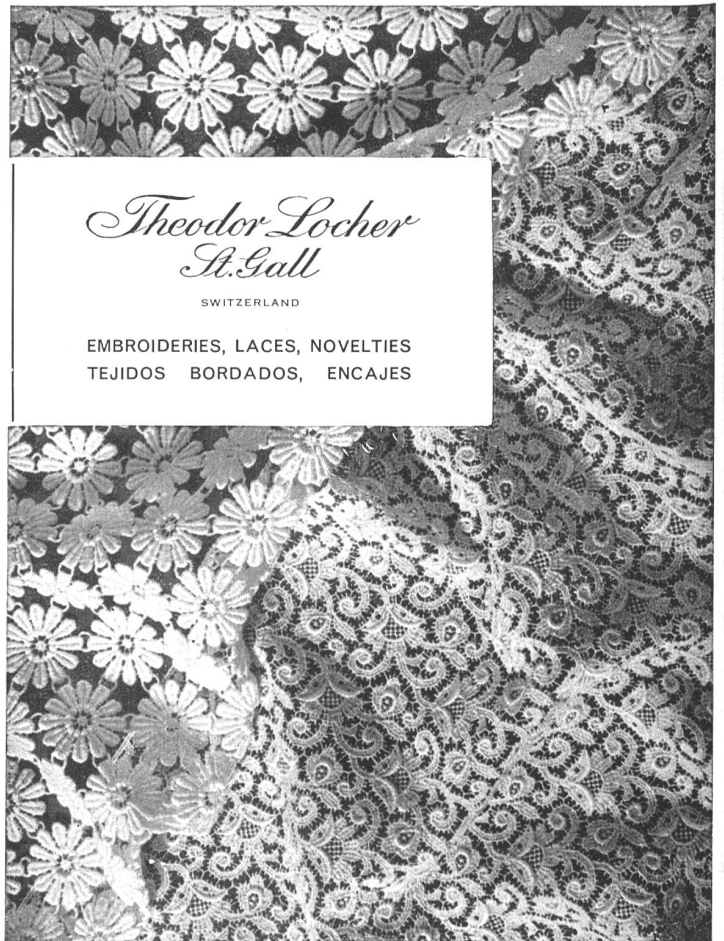
MANUFACTURERS AND EXPORTERS

OF EMBROIDERED

MATERIALS FOR DRESSES,

NET AND GUIPURE- LACE- NOVELTIES,

EMBROIDERED HANDKERCHIEFS



*Symbol of Quality*

LACES FOR LINGERIE DRESSES BRASSIERES

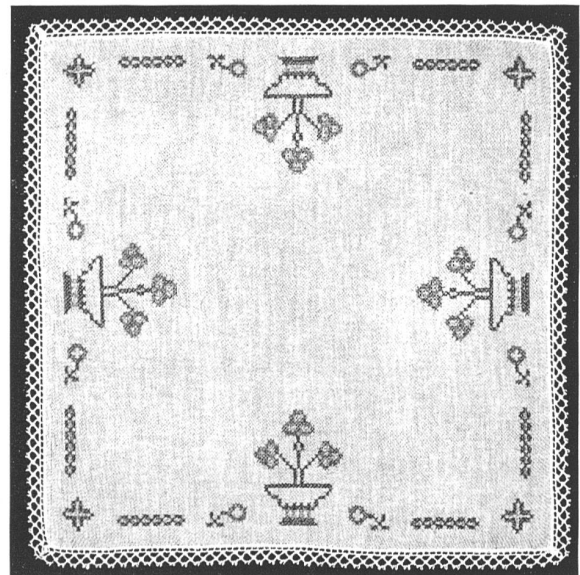
**Jul. Michel & Co**  
Zurich

LACE MANUFACTURES  
ESTABLISHED 1894

## E. Mettler-Müller Ltd.

Rorschach

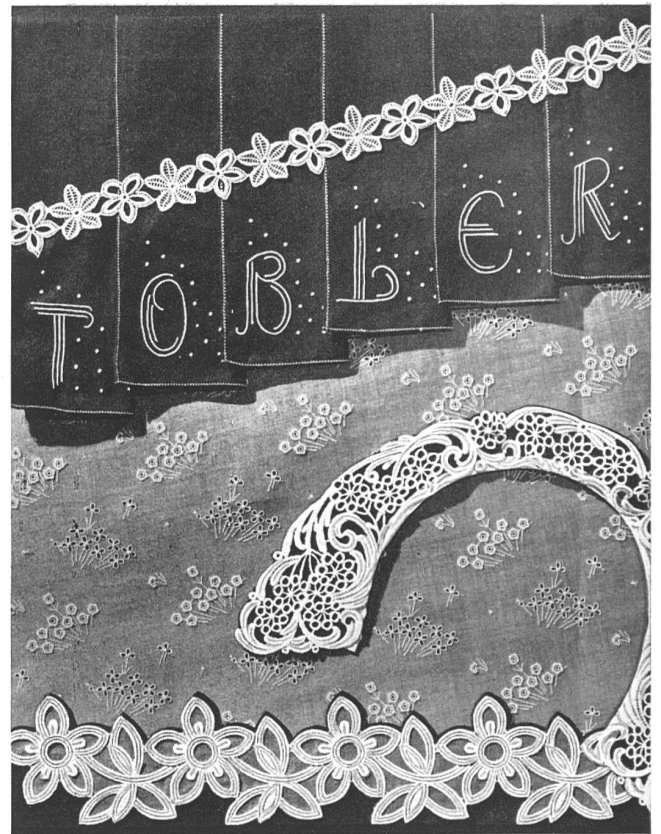
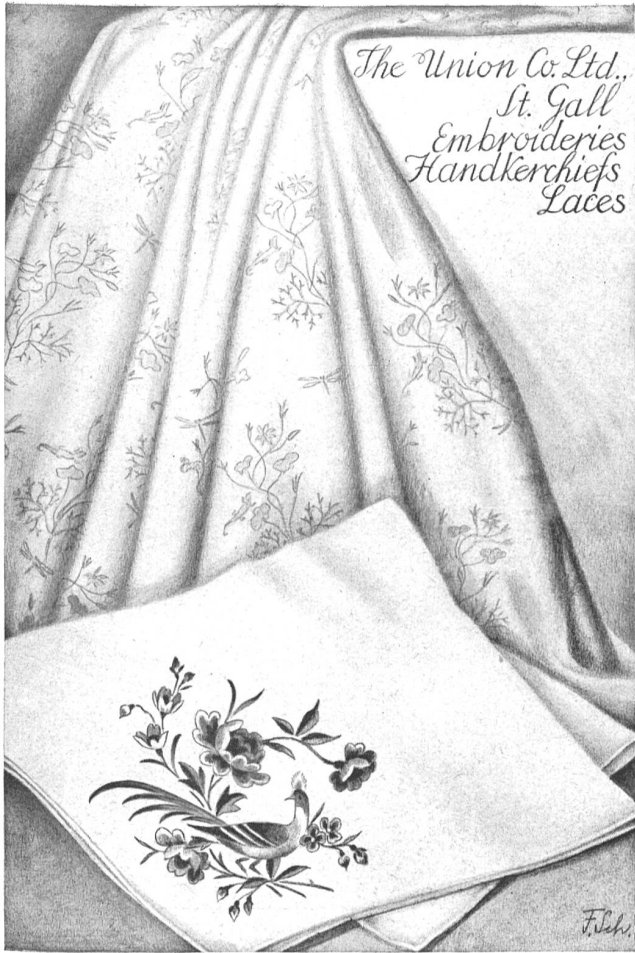
Founded 1883



Manufacturers and exporters

of

embroidered tea cloths and fancy linens  
novelties in needlerun- and lace-napery  
Duchesse- and Dressing-table-Sets.

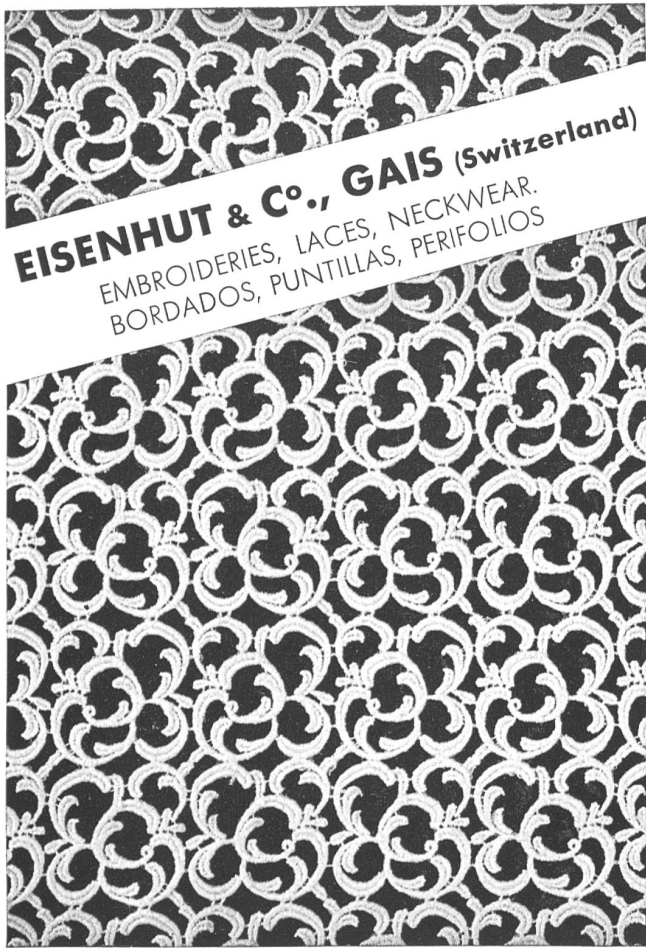


TOBLER HERMANOS y Cía.

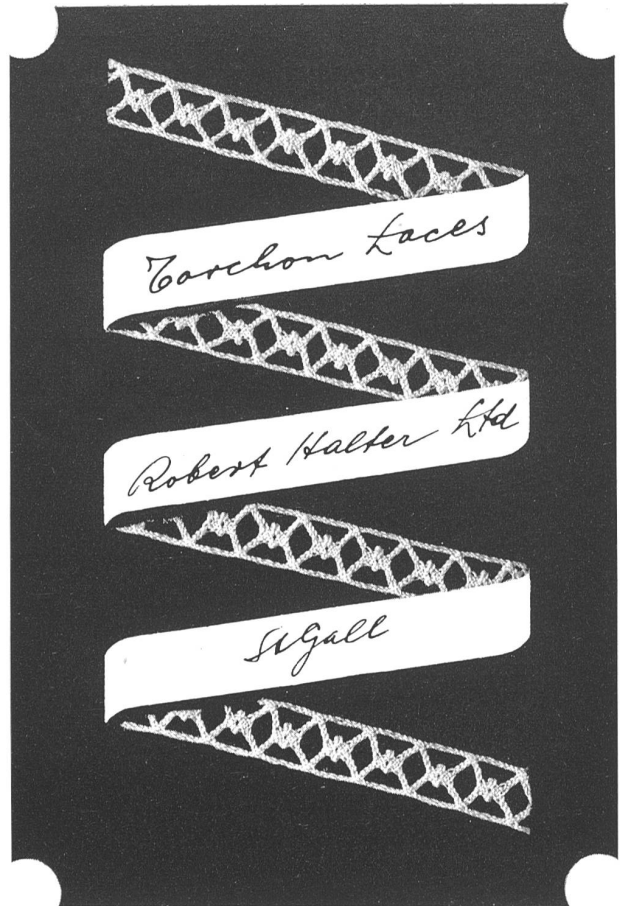
Sucrs. Ltda.  
Teufen (Suiza)

BORDADOS  
ENCAJES  
PAÑUELOS





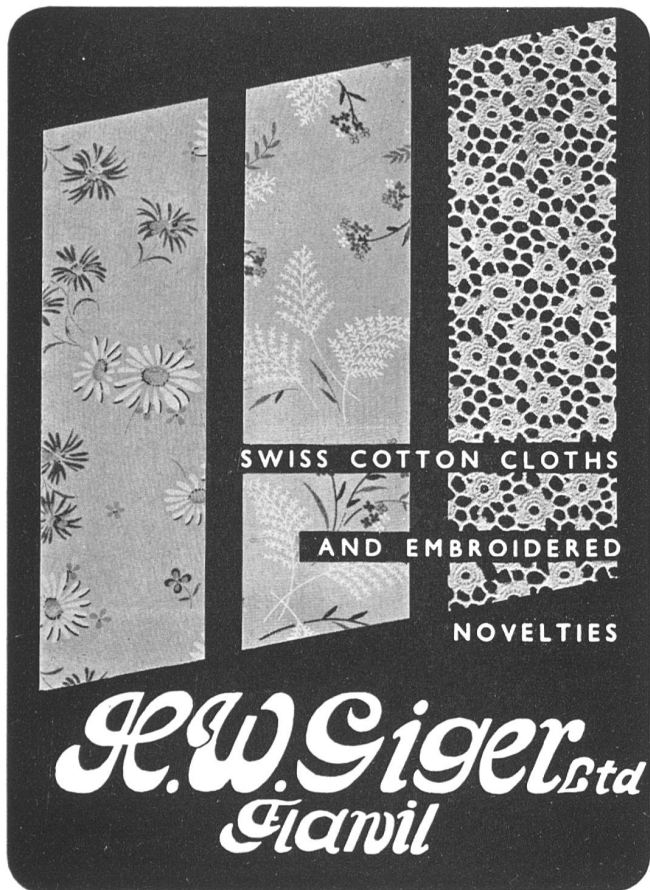
**EISENHUT & Co., GAIS (Switzerland)**  
 EMBROIDERIES, LACES, NECKWEAR.  
 BORDADOS, PUNTILLAS, PERIFOLIOS



*Torchon Laces*

*Robert Halter Ltd*

*St Gall*

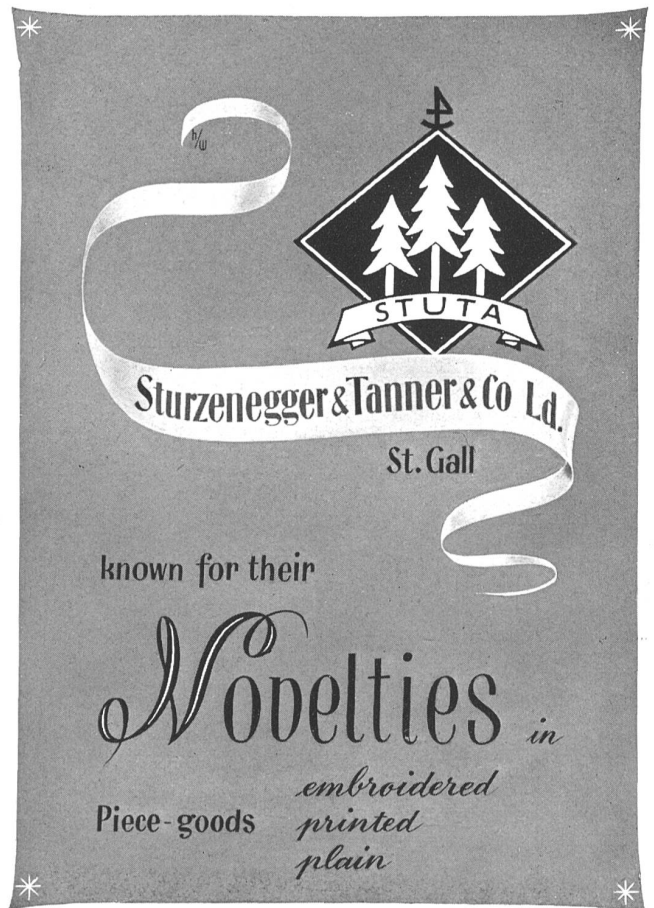


SWISS COTTON CLOTHS

AND EMBROIDERED

NOVELTIES

**J.W. Siger Ltd**  
**Flamit**



Sturzenegger & Tanner & Co. Ltd.

St. Gall

known for their

*Novelties* in

Piece-goods *embroidered*  
*printed*  
*plain*

# JOSEPH HEEB A.-G.

APPENZELL (SWITZERLAND)



FABRICATION AND EXPORT  
OF HANDKERCHIEFS



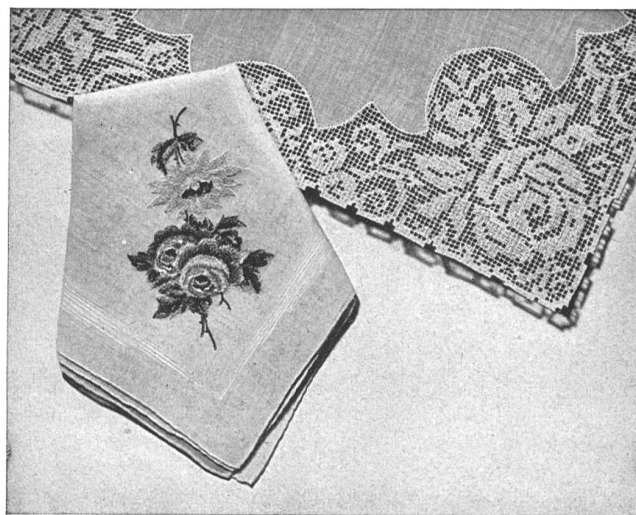
## Gottfried Schaerer

SCHWARZ



Zürich-  
Bellinz

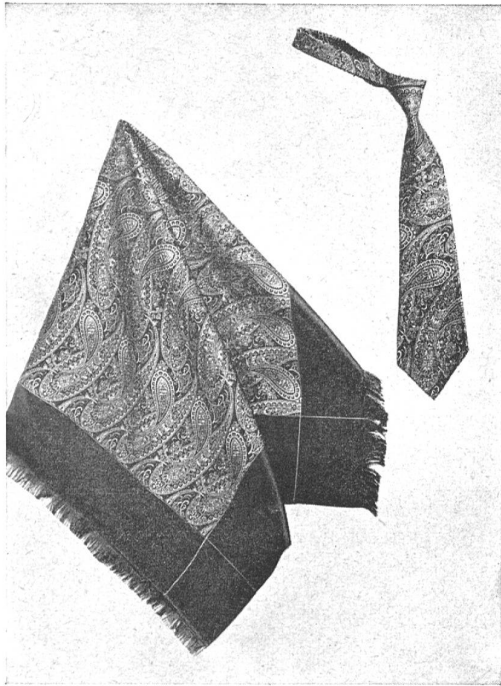
HANDKERCHIEFS ORGANDIE OPAL - CURTAINS -  
SHIRTINGS AND RAINCOAT-CLOTHS



MANUFACTURE AND EXPORT

Embroidered Handkerchiefs, embroidered fabrics in organdy, nainsooc, net, etc.

**SAILER & SCHOENSLEBEN**  
ST. GALL



TISSAGE MÉCANIQUE  
D'ÉTOFFES DE SOIE  
**WINTERTHUR**

Novelties  
in silk  
artificial silk  
and mixed fabrics

MANUFACTURE OF

**Neck-ties** and scarves all kinds

Leading export firm

**A. & H. ZIVI LTD., GENEVA**



*F. Blumer & C<sup>ie</sup>*

Printers established 1828

*Schwanden (Glaris)*

SWITZERLAND

**Squares**  
**Scarves**

NOVELTIES IN PRINTED

Wool, Silk, Cottons

REAL HANDBLOCK OR SCREEN

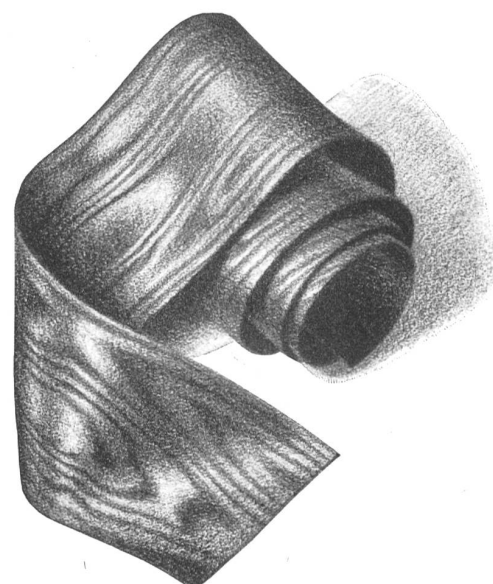


**EXPORT**  
of  
**QUALITY**  
**RIBBONS**

*since*  
*2 Centuries*

**DE BARY & C<sup>o</sup> Ltd.**  
**MANUFACTURE OF RIBBONS**


FOUNDED 1723  
**BASLE** (SWITZERLAND)



**W. SARASIN & C<sup>o</sup> Ltd**  
**BASLE**


*Ribbons of any description*

Cintas  
Cintas de terciopelo  
Echarpes



*Marca de fábrica*

**VISCHER & C<sup>ía</sup>**  
Basilea I (Suiza)  
Fundada 1713

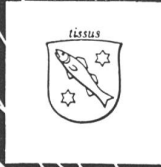


SCHWARZ

RIBBONS OF ALL KINDS

**Bally**  
Brothers Ltd.  
SCHOENENWERD  
SWITZERLAND

# Stoffel's



Spinning

weaving

processing

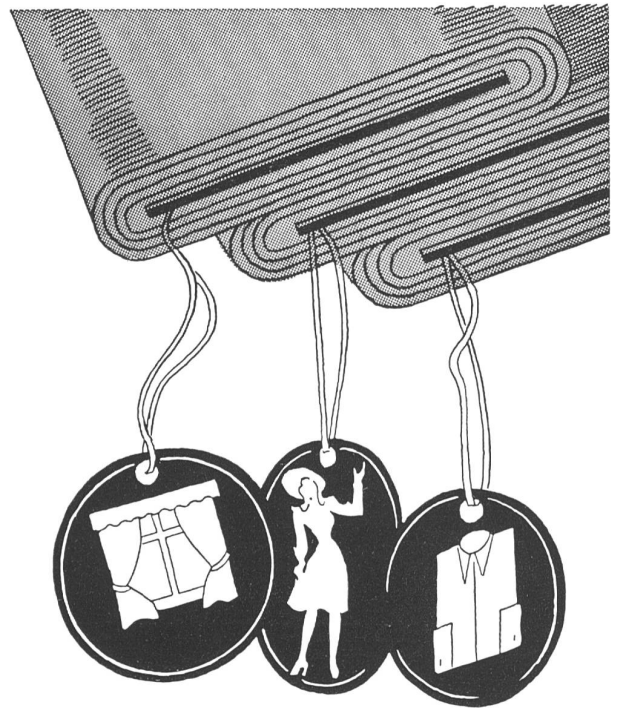
all  
under  
our own roof

#### Cotton

spun rayon  
rayon and  
mixture  
piece-goods

Lingerie, dress and  
furnishing  
textures,  
also fabrics for  
technical purposes.

Stoffel & Co. St. Gall



VOILES - MOUSSELINES - POPELINES

## Charles Gorini

ST - GALL (SWITZERLAND)

# Fenner

LES FILS DE ADOLF FENNER

ZURICH  
Founded 1873

Woollen fabrics  
Silk fabrics  
Novelties



# strub

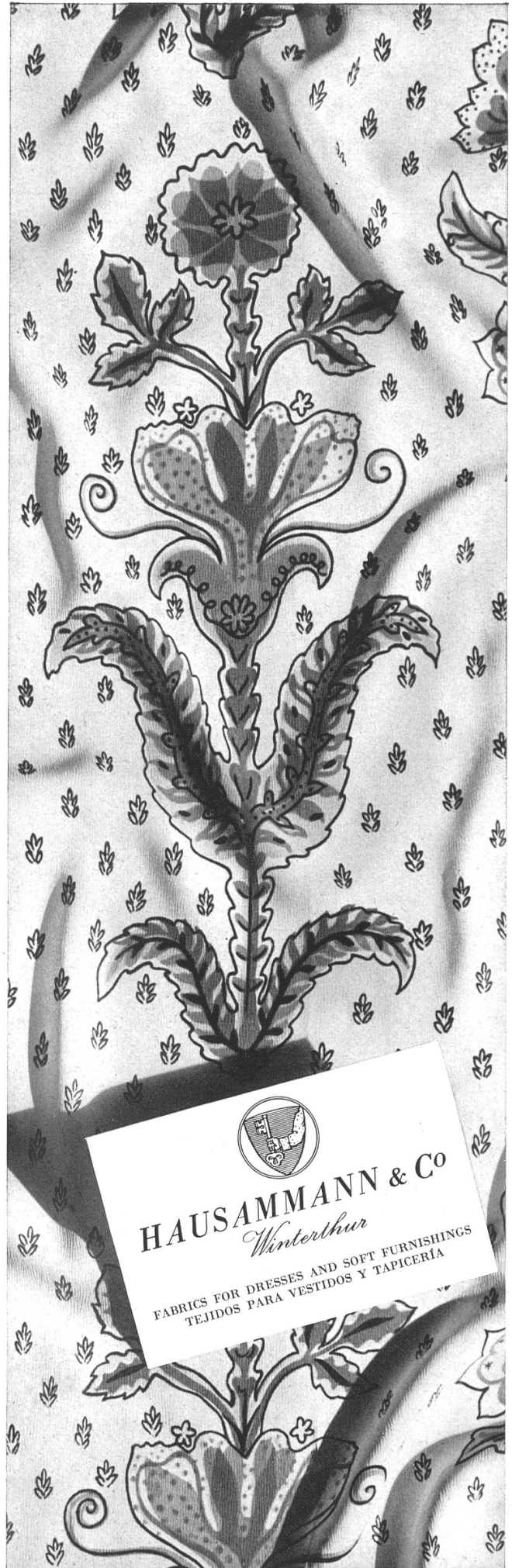
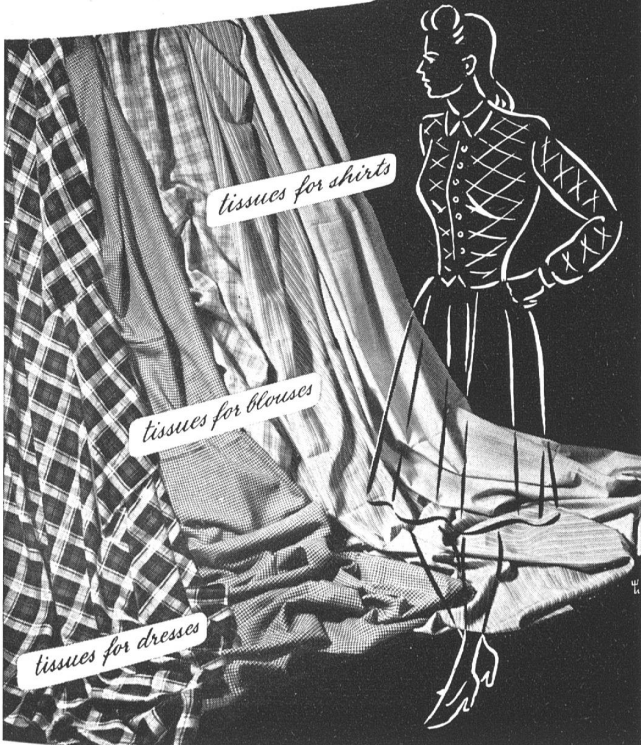
**STRUB & CO., ZURICH**

STAUFFACHERQUAI 46

FASHION FABRICS IN ARTIFICIAL SILK AND STAPLE FIBRE: PLAIN, COLOURED WOVEN, PRINTED.

SOLE MANUFACTURERS OF TURITEX, THE GUARANTEED FAST FABRIC FOR DRESSES, BLOUSES, LADIES' LINGERIE, MEN'S SHIRTS.

*Ltd. A. & P. Moos  
Weisslingen/Zurich*





*Haas & Co*  
*Zurich*

15, BLEICHERWEG

*Novelties*

IN

PRINTED AND PLAIN

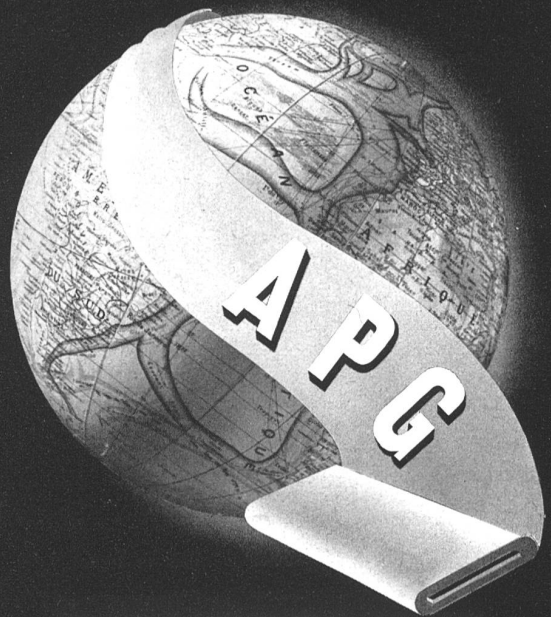
RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS

**EUGSTER & HUBER**  
**ST. GALL**

Plain, printed, embroidered

**PIECE GOODS**

for dresses, blouses, lingerie  
curtains etc.



**Arthur Porgès, Genève**

Tejidos para la decoración - Tejidos finos  
Velos - « Marquissettes » - Batistas  
Organdies - Popelinas - « Plumetis »

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciadores y de las casas mencionadas en las páginas de los textos

#### BUTTONS — BOTONES

Richard Guyer & Co., Zurich	93
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	41, 93

#### COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Co. Silks Ltd., Zurich	6
Emil Anderegg Ltd., St-Gall	60, 92
Appenzeller-Herzog & Co., Staefa-Zurich	91
Weberei Azmoos, Azmoos	58, 89
Jacob Baenziger Ltd., St-Gall	90
Kammgarnweberei Bleiche A.-G., Zofingen	Cover II
Bosshard-Buhler & Co. Ltd., Wetzikon	5, 53
Rudolf Brauchbar & Co., Zurich	6, 51
Emar Ltd., Zurich	15
Eugster & Huber, St-Gall	88
Les fils de Adolf Fenner, Zurich	86
Gessner & Co. Ltd., Wädenswil	8
Carl Gorini, St-Gall	86
Grieder & Co., Zurich	9, 18
Berthold Guggenheim, Zurich	9, 64
Hugo Gutmann, Zurich	95
Haas & Co., Zurich	18, 52, 88
Hausammann & Co., Winterthur	18, 59, 87
Heer & Co. S.A., Thalwil	Cover I, 10
Hirzel & Co. Ltd., Zurich	15
A. Huber & Co., Gossau	61, 90
H. Leemann & Co. Ltd., Zurich	2
Mettler & Co. Ltd., St-Gall	90
Ltd. A. & R. Moos, Weisslingen	24, 54, 87
R. Müller & Co. Ltd., Seon	13
Silk Mills formerly Naef Brothers Ltd., Zurich	7, 62
Edwin Naef S.A., Zurich	2, 61
Palma & Co., Zurich	91
Arthur Porgès, Geneva	88
Reichenbach & Co., St-Gall	65, 89
E. Schubiger & Co. Ltd., Uznach	6
E. Schurpf & Co. Ltd., St-Gall	91
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	9, 25
Siber & Wehrli Ltd., Zurich	11
Weberei Sirmach, Sirmach	4, 54, 60
Stehli & Co., Zurich	64
Stoffel & Co., St-Gall	19, 86
Strub & Co., Zurich	20, 87
Stünzi Sons Ltd., Horgen	12
Taco Ltd., Zurich	16, 63
Vereinigte Webereien Sernftal, Engi	58, 89
Wagner & Co., Gelterkinden	2, 51
Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.	15, 24, 26, 27
Wila Silk Mills Ltd., Zurich	4, 52

#### ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS

Bally's Shoe Factories Ltd., Elastic-Web-Dept., Schönenwerd	93
Oscar Haag, Küssnacht-Zurich	29, 94

#### EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Bischoff & Muller Ltd., St-Gall	Cover III, 33
Eisenhut & Co., Gais	34, 82
C. Forster-Willi & Co., St-Gall	35
H. W. Giger Ltd., Flawil	82
Robert Halter Ltd., St-Gall	82
Theodor Locher, St-Gall	38, 80
E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	34, 80
Jul. Michel & Co., Zurich	39, 80
A. Naef & Co., Flawil	32, 38, 81
Palma & Co., Zurich	91
Reichenbach & Co., St-Gall	19, 89
Jacob Rohner Ltd., Rebstein	37
Sailer & Schönsleben, St-Gall	83
Walter Schrank & Co., St-Gall	34, 80
Ed. Sturzenegger Ltd., St-Gall	78
Sturzenegger & Tanner & Co. Ltd., St-Gall	32, 82
Tobler Brothers & Co. Succrs. Ltd., Teufen	31, 81
The Union Co. Ltd., St-Gall	19, 81

#### HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Josef Heeb Ltd., Appenzell	36, 83
J. Kreier-Baenzigers Erben, St-Gall	36, 78
©ertle & Co., Teufen	83

Jacob Rohner Ltd., Rebstein	37
Sailer & Schönsleben, St-Gall	31, 83
Gottfried Schaerer, Zurich	83
Walter Schrank & Co., St-Gall	34, 80
Stoffel & Co., St-Gall	19, 86
Ed. Sturzenegger Ltd., St-Gall	36, 78
Tobler Brothers & Co. Succrs. Ltd., Teufen	31, 81
The Union Co. Ltd., St-Gall	81

#### KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS

Ltd. Comp. formerly W. Achtnich & Co., Winterthur	45, 46, 72
Geiser Ltd., Huttwil	50, 73
Max Heinzelmann & Co., St-Gall	76
Hochuli & Co., Safenwil	47, 75
Jakob Laib & Co., Amriswil	8i, 45
John Muller Ltd., Strengelbach	49, 78
A. Naegeli Ltd., Winterthur	47, 72
Knitting Works Nabholz & Co. Ltd., Schönenwerd	77
G. Rohrer, Urnäsch	8i
Ruegger & Co., Zofingue	50, 75
Ruepp & Co. Ltd., Sarmentorf	43
Ryff & Co. Ltd., Berne	48, 73
Jos. Sallmann & Co., Amriswil	46, 76
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	45, 72
United Hosiery Mills Ltd., St-Gall	47, 77
Vollmüller, Knitting Works, Uster	44, 75

#### NECKTIES — CORBATAS

A. & H. Zivi Ltd., Geneva	55, 84
---------------------------	--------

#### NET — TUL

Swiss Net Company Ltd., Munchwilen	18, 79
------------------------------------	--------

#### READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN

Arthur Guex Ltd., Zurich	28, 96
Haury & Co., St-Gall	29, 95
Max Heinzelmann & Co., St-Gall	76
Franz Heusser, Zurich	30, 74
E. Kneubühler, Zofingen	76
Gust. Metzger Ltd., Basle	95
Respolco Ltd., Zurich	96
Sanco Ltd., Zurich	28, 95

#### RIBBONS — CINTAS

Bally Brothers Ltd., Schönenwerd	85
De Bary & Co. Ltd., Basle	85
W. Sarasin & Co. Ltd., Basle	85
Senn & Co. Ltd., Basle	4
Vischer & Co., Basle	85

#### SEWING MACHINES — MAQUINAS DE COSER

Tavaro S.A., Geneva	8j
---------------------	----

#### SEWING THREADS — HILOS DE COSER

E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	41, 93
Zwicky & Co., Wallisellen	40

#### SHIRTS — CAMISAS

Gust. Metzger Ltd., Basle	54, 95
Sanco Ltd., Zurich	95

#### SHOES — CALZADOS

Bally's Shoe Factories Ltd., Schönenwerd	20
------------------------------------------	----

#### STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA

The Aargau Association of Hatbraid Manufacturers, Wohlen	20, 66
M. Bruggisser & Co. Ltd., Wohlen VI	67
Dreifuss Brothers Ltd., Wohlen	68, 69
Jacob Isler & Co. Ltd., Wohlen	71
Otto Steinmann & Co. Ltd., Wohlen	70

#### SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

F. Blumer & Cie, Schwanden	20, 56, 84
J. Kreier-Baenzigers Erben, St-Gall	55
Stoffel & Co., St-Gall	57
Wila Silk Mills Ltd., Zurich	55

#### STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmühle Ltd., Rorschach	3, 88d
Société de la Viscose Suisse S.A., Emmenbrücke	Cover IV

#### WATCHES — RELOJES

Fabrique des Montres Doxa, Le Locle	42, 96
-------------------------------------	--------

#### YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	94
Société industrielle pour la Schappe, Basle	14
Zwicky & Co., Wallisellen	40

**PUBLICATIONS OF THE SWISS OFFICE FOR THE DEVELOPMENT OF TRADE, ZURICH AND LAUSANNE**

**« Swiss Industry and Trade », an export trade journal :**

Surveys Switzerland's economic situation and development ; gives general information concerning her industry, trade and national life. Issued three times yearly in English, French, German and Spanish.

Inland : Annual subscription rate : S. frs. 2.50.

Abroad : Address registration fee covering a two-year period : S. frs. 5.—.

**« Swiss Technics », an export trade journal :**

A journal edited in conjunction with the Swiss Society of Machine Builders in Zurich. Notes on Swiss technical innovations. Articles concerning the construction of new machines, etc.

Edited in English, French, German and Spanish.

Inland : Annual subscription rate : S. frs. 2.50.

Abroad : Address registration fee covering a two-year period : S. frs. 5.—.

**« Directory of Swiss Manufacturers and Producers » :**

Published in English, French, German and Spanish. Contains addresses of Swiss industrial firms ; classified indexes of products, branches of industry and firms. Price : S. frs. 10.—.

**« Swiss Textiles », an export trade review :**

A specialized trade journal, richly illustrated, giving information on all matters concerning the clothing and fashion trades in conjunction with the latest developments in the textile trade.

A quarterly publication issued in two editions :

a) French and German ;      b) English and Spanish.

Annual subscription rate : S. frs. 12.— (Inland and abroad).

**Booklet « Switzerland and her Industries » :**

Giving a brief general survey of Switzerland, her institutions, national economy and industries and containing two maps and 40 illustrations. Editions available in English, French, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Arabic.

Price : S. frs. 1.50.

Special publications on the watch industry, folders, etc.

For all information please write to :  
**SWISS OFFICE FOR THE DEVELOPMENT OF TRADE**  
Editorial Department  
LAUSANNE

Place de la Riponne 3

Telephone : 3 73 31

**PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL,**

**ZURICH Y LAUSANA**

**Revista de exportación « Suiza industrial y comercial » :**

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en alemán, francés, inglés y español.

Suiza : Suscripción anual : Fcos. ss. 2.50.

Extranjero : Tasa del registro de las señas : Fcos. ss. 5.—, valedera dos años.

**Revista de exportación « Técnica suiza » :**

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica de las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas recientes, etc.

Ediciones en alemán, francés, inglés y español.

Suiza : Suscripción anual : Fcos. ss. 2.50.

Extranjero : Tasa del registro de las señas : Fcos. ss. 5.—, valedera dos años.

**« Manual de la producción suiza » :**

Sale en francés, alemán, inglés y español. Libro de las direcciones de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fcos. ss. 10.—.

**Revista de exportación « Textiles suizos » :**

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en dos ediciones :

a) alemana y francesa ;      b) inglesa y española.

Suscripción anual : Fcos. ss. 12.— (Suiza y extranjero).

**Folleto « Suiza y sus industrias » :**

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y 40 ilustraciones. Ediciones disponibles en francés, alemán, inglés, español, italiano, portugués, sueco y árabe.

Precio : Fcos. ss. 1.50.

Publicaciones especiales sobre la industria relojera ; descriptores diversos, etc.

Para toda clase de informes, diríjense a la :  
**OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL**  
Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono : 3 73 31

## The Textile Industries at the 28th Swiss Industries Fair in Basle (April 22nd - May 2nd 1944)

The textile industries, highly developed in Switzerland for many centuries, have always constituted one of the most important factors of Swiss economic life. Not only do they meet a major part of the demand on the home market, but — together with other branches of trade and industry — they also contribute widely to the Swiss export trade. Thanks to the progress they constantly achieve, the quality of their products has always answered perfectly to the demands made upon them and arising from their world-wide reputation. In these difficult times, these industries stand out by the various changes in, and adaptations of, manufacturing processes which external conditions have obliged them to adopt. To this, the very imposing display, well worthy of Switzerland's most important industrial exhibition, will testify at the 28th Swiss Industries Fair.

The textile section — a kaleidoscopic sequence of yarns, fabrics and manufactured goods — will enable one to realize, on seeing a number of new models and recent creations born of modern exigencies and the raw material shortage, not only the quality of traditional and long esteemed products, but also, to a large extent, what qualities of application, professional conscientiousness, inherited skill and artistic sense, the manufacturers, craftsmen and workers of the textile branch possess.

The textile section at the forthcoming Fair will be considerably enriched by the compact group of exhibits presented by Swiss manufacturers of textile machinery. This innovation answers to a wish often expressed and studied by trade circles, namely, that this branch of Swiss industry, of long-standing repute abroad, should be represented at the Basle Fair as befits its importance.

Here is a list of the chief products of the textile branch to be exposed at Basle :

Embroidery and knitting yarns, all kinds of woollen yarns, linen threads, mending cotton, artificial fibres, etc.

Strings, packing strings, strappings, ropes, etc.

Pure linen and mixture fabrics, rayons, sanforized fabrics, woollen fabrics, mixture fabrics, staple fibre, jersey fabrics, curtain, upholstery and soft furnishing fabrics, proofed fabrics, American cloths, medical dressings, industrial fabrics, etc.

Blankets, carpets and mattresses.

Embroideries, knitwear and haberdashery.

Ready-made wear, sports wear and work clothing.

Household linen.

Underwear for ladies, men and children.

Scarves, aprons and overalls, blouses, neck-ties, bags, caps, stockings, walking sticks and umbrellas, footwear and leather goods.

Sewing-machines, dressmaker's accessories, buttons, buckles, etc.

This section of the Swiss Industries Fair in Basle will certainly attract customers, both from abroad and the home market, and will thus enable an important branch of Swiss economy, which includes some of the oldest and most deservedly famed crafts and industries of the country, to weather a difficult period.

---

## La participación de las industrias del textil en la 28ª Feria Suiza de Muestras en Basilea (22 de abril al 2 de mayo 1944)

Las industrias del textil, tan desarrolladas en Suiza desde siglos, han constituido siempre uno de los más importantes grupos de la economía helvética. No cubren sólo lo esencial de las necesidades internas, sino que también tienen, con otras industrias, gran participación en las exportaciones suizas. Merced a los progresos constantes que realizaban, han satisfecho, en todo tiempo, por la calidad de su producción, las exigencias derivadas de su reputación internacional. En nuestra época difícil, se han distinguido, en este respecto, por diversas modificaciones y adaptaciones de la producción, impuestas por las circunstancias. Y esto es lo que una participación imponente, digna de la más importante manifestación industrial de Suiza, permitirá comprobar claramente en la 28ª Feria Suiza de Muestras.

La exposición de las industrias textiles, que ofrecerá a la vista una serie kaleidoscópica de hilados, tejidos y géneros confeccionados, permitirá darse cuenta excelente, a vista de una cantidad de creaciones nuevas, no sólo de la calidad de productos tradicionales, estimados desde hace mucho tiempo, y de creaciones recientes, nacidas de nuevas necesidades y de la penuria de materias primas, sino también, y en gran escala, de la aplicación, de la conciencia profesional, de la experiencia atávica y del gusto en la ejecución, de los industriales, artesanos y obreros de los ramos textiles.

La participación de las industrias textiles en la Feria que, está para abrirse, será enriquecida considerablemente con la participación compacta de las fábricas suizas de máquinas textiles. Esta innovación responde al deseo examinado a menudo por los círculos profesionales interesados, que este ramo de la producción industrial suiza, siempre tan apreciada en el extranjero, se presenta en la Feria Suiza de modo adecuado a su importancia.

He aquí una lista de los principales productos del ramo textil que serán exhibidos en Basilea :

Hilos para el bordado y obra de punto ; hilos de lana de toda clase ; hilos de lino, hilos para zurcir ; fibras artificiales, etc. Bramantes de embalaje, guitas ; cinchas, cordelería, etc.

Tejidos de lino puro y mezclado ; rayón, tejidos sanforizados ; tejidos de lana, tejidos mixtos ; lana artificial, tejidos jersey, tejidos para cortinas, tejidos para muebles, tejidos para el decorado ; telas impermeables, telas de hule ; tejidos sanitarios ; tejidos para usos industriales, etc.

Mantas, tapetes y colchones.

Bordado, obra de punto y bonetería.

Géneros de confección, de deporte y de trabajo.

Ropa de casa.

Ropa interior para señoras, caballeros y niños.

Echarpes, delantales, blusas, corbatas, sacos, gorras, medias, bastones y paraguas ; calzado y tafiletería.

Máquinas de coser, accesorios para la costura, botones, hebillas, etc.

Esta participación en la Feria Suiza de Muestras en Basilea, traerá, ciertamente, la atención de los clientes, del extranjero como los del mercado interior, y permitirá así a un ramo de la economía suiza, que comprende algunas industrias más antiguas del país y más justamente reputadas, subsistir durante una época difícil.

# Feldmühle Ltd., Rorschach

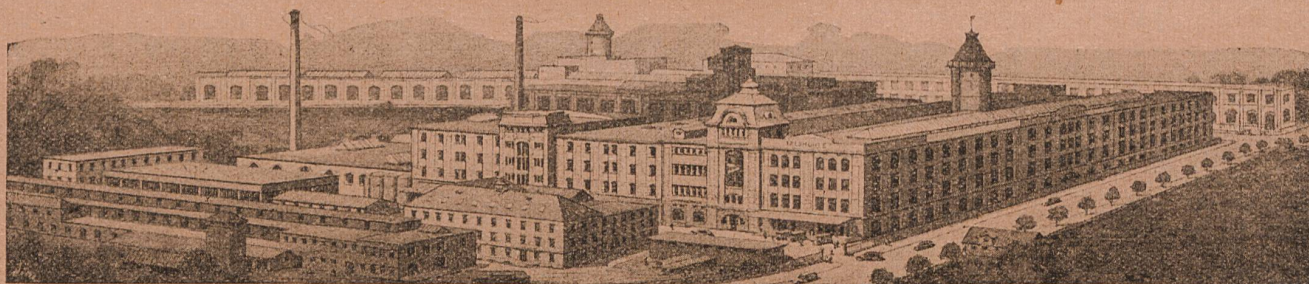
The Feldmühle Ltd., one of the oldest industrial enterprises, are among the leading manufacturers of viscose rayon in Switzerland. In their extensive plants they produce not only the standard lines, but also special high-twist yarns for hosiery and knitting purposes and all kinds of fancy twists for dress fabrics. Furthermore, the Feldmühle possess a separate mill exclusively for the making of crêpe yarns.

One of the Feldmühle's specialities is the manufacture of viscose ribbons as required for braids used in the hat-making industry. The qualities produced by the Feldmühle are in great demand and represent a home-made raw-material more valuable now than ever before.

About three years ago the Feldmühle Ltd. added to their works at Rorschach a plant for the manufacture of rayon staple. The cut fibre is placed at the disposal of the established spinning mills who carry out the spinning process on a basis similar to that for cotton. By taking up this new line the Feldmühle have helped in no small degree to make up for the lack of other textile fibres.

Last not least the Feldmühle are the only firm in Switzerland producing transparent paper. « Cellux » foils are the ideal wrapping paper for every conceivable purpose and also render good service as a raw-material for braids used in the hat-making trade.

In spite of all the difficulties due to war-time conditions, especially in regard to supplies of essential chemicals, the Feldmühle are determined to maintain the principle of producing only goods of the highest quality. As a result their products continue to enjoy an excellent reputation both at home and abroad.



Entre los productores suizos de seda artificial (rayón) y fibrana, la Feldmühle S. A., de Rorschach, como uno de los más importantes, ocupa un puesto destacado. En las amplias y bien instaladas fábricas de esta empresa, se produce, aparte de los corrientes tipos y títulos de seda viscosa, toda clase de hilos especiales: con alta torsión, retorcidos, con buclés, con botones, etc., todos ellos cada vez más solicitados por las fábricas de tejidos así como por la industria calce-tera y de géneros de punto. Además, La Feldmühle dispone de establecimiento propio para la fabricación de hilos crespón.

Las cintillas de paja artificial creadas por la Feldmühle han hallado asimismo aprobación por todas partes, y la demanda por ellas sigue creciendo, puesto que para la fabricación de trencillas para sombreros, bolsas etc. representan apreciada e indispensable materia prima, mayormente en tiempos de guerra.

Desde hace aproximadamente tres años, la Feldmühle viene fabricando también fibrana en copos, proveyendo particularmente a las hilanderías de algodón de este artículo. Con la producción de esta materia prima, la Feldmühle contribuye a posibilitar a las hilanderías indígenas mantener su fabricación durante la guerra.

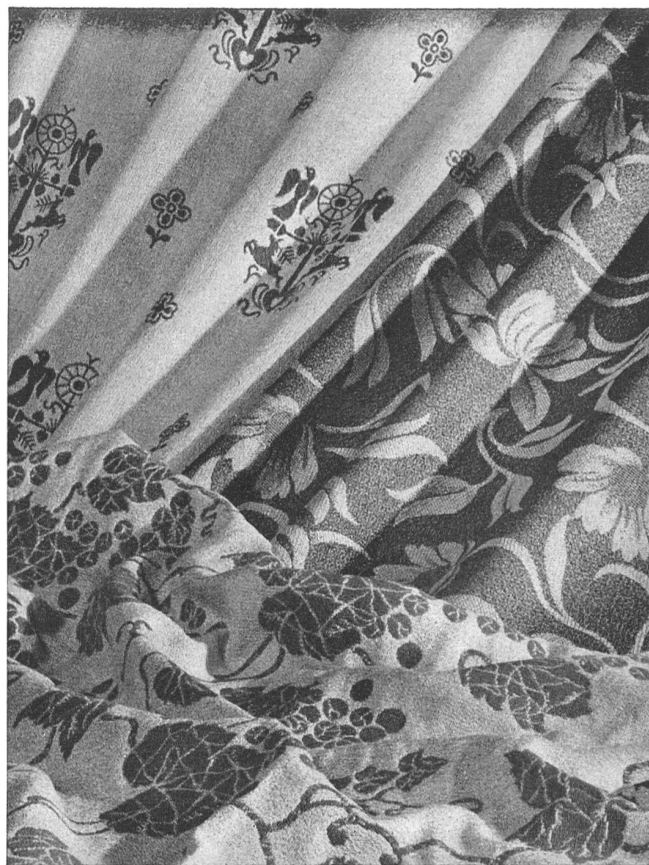
La Feldmühle, con su departamento « Cellux », es la única productora suiza de películas celulósicas (papel transparente), cuyo artículo se usa no sólo para embalaje, sino que es elaborado también en la industria sombrerera, prestándose muy bien a hacer trencillas.

A pesar de la guerra y las múltiples dificultades con que tropieza en el aprovisionamiento de materias primas, la Feldmühle queda fiel a su principio: *Calidad superior de todos los artículos de su fabricación*, y de ahí que sus productos continúan gozando de gran fama, tanto en el propio país como en el extranjero.

*Cotton stuffs of all kinds  
Technical fabrics  
Turkish towels*



**VEREINIGTE WEBEREIEN  
SERNFTAL  
ENGI GLARUS**



**WEBEREI AZMOOS**

Jacquard fabrics all kinds in cotton, wool, rayon and staple fibre

REMI NÜESCH  
PARAMOUNT

**REICHENBACH & CO**  
ST. GALL

*Tissus unis et fantaisies  
Imprimés, Rideaux, Plumetis  
Broderies, Dentelles  
Tissus pour lingerie.*

Reco

# JACOB BAENZIGER A.-G. - ST. GALL

*Swiss Textiles*



MUSLINS - POPLINS - OPALS  
MARQUISSETTES - BATISTS  
CAMBRICS  
VOILES PLAIN AND FANCY  
FOR CURTAINS  
ORGANDIES PLAIN AND PRINTED  
ARTIFICIAL SILK FABRICS



## AHA

Teclas para el mueblaje  
y la decoración

Velo fantasía y «marquissette»  
para cortinas

## A. Huber y Cia

TEJEDURÍA MECÁNICA  
GOSSAU - ST. GALLEN

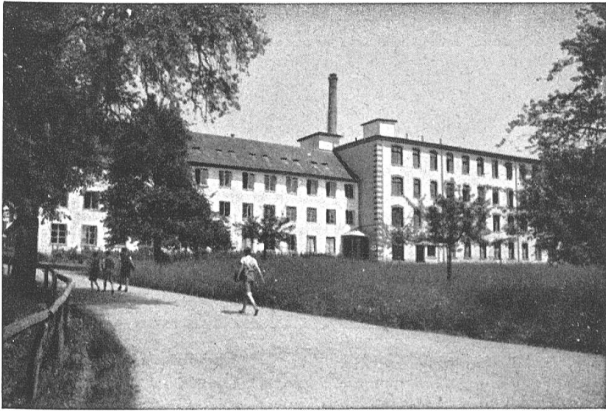
# METTLER & CO. LTD. ST. GALL

Manufacturers of cotton and rayon piece goods plain and printed

*199 years textile tradition*







## APPENZELLER-HERZOG & Co.

WOOL AND RAYON WEAVERS

STAEFA near ZURICH

Plain and fancy fabrics in rayon and staple-fibre  
 Linings and shirtings for men's wear  
 Tea-cloths

WOOLLEN FABRICS

for ladies' dresses and coats

E. SCHURPF & C<sup>o</sup> Ltd.

ST. GALL

## Curtain Fabrics

MARQUISSETTES AND  
 VOILES

PLAIN  
 FANCIES

Furnishing Fabrics

PLAIN  
 PRINTED



**PALMA & CO.**

**ZURICH**

embroidered  
 and printed

*Curtain Fabrics*

# Emil Anderegg Ltd. St. Gall

*Mechanical weaving*



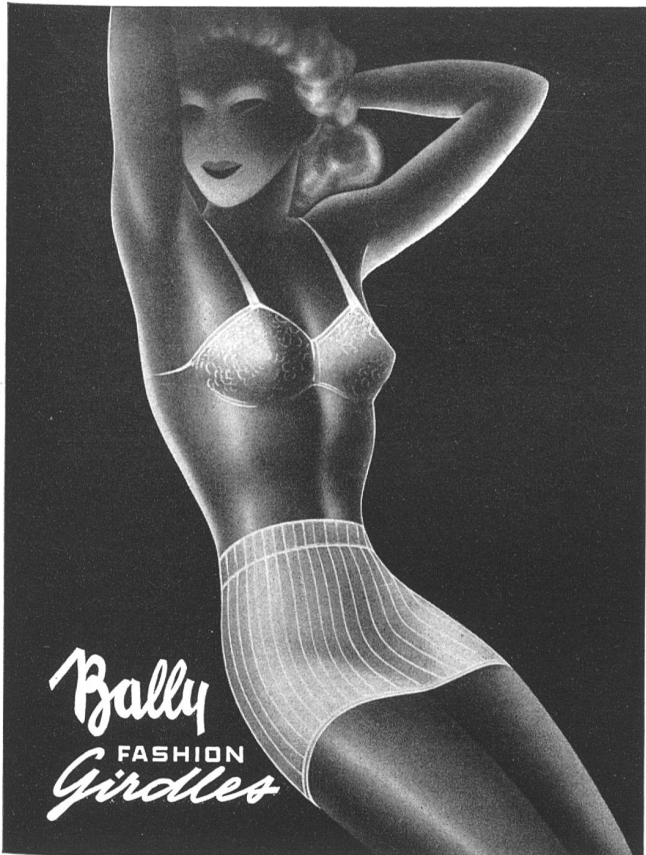
*Plain, fancy figured, printed and embroidered fabrics  
for curtains, dresses and lingerie  
Goods manufactured from cotton, rayon and staple fibre  
moreover  
scarves, shawls, collars, jabots, ready-made wear for ladies and men*



## The Swiss Office for the Development of Trade at Zurich and Lausanne

supplies reliable information concerning Swiss products.

In their own interest, firms in other countries wishing to open up business connections with Swiss firms are advised to add a few references, when placing their first orders.



**Bally**  
FASHION  
*Girdles*

**BALLY'S SHOE FACTORIES LTD.**  
ELASTIC-WEB-DEPT. **SCHÖNENWERD**

Button moulds  
to be covered by hand

Boutons à recouvrir  
à la main

*la Couturière*

Button moulds for machines  
that don't fray and that never cut the thread

*Kaspar Humbel Utikon am See*

A new effect can be  
obtained with the  
**Covrix**  
puckered button.  
The puckers are  
modern and  
distinctive.

**Covrix**

Richard Guyer & Cie., Claridenstr. 36, Zurich 2

**Mettler**  
for quality!

**Sewing Cotton**  
for hand, machine  
and all industrial  
purposes

Cotton, Staple Fibre  
and Mixed-Twists for  
weaving, knitting and  
hosiery.

**E. METTLER-MÜLLER** Ltd.  
DOUBLERS & SEWING-COTTON MANUFACTURERS  
*Rorschach*

# Modern elastic threads



To OBTAIN

REPRESENTATION

OF SWISS FIRMS

apply to the

**Swiss Office for  
the Development of Trade**

*Zurich*



Established 1888

*A perfect shirt*

GUST. METZGER, LTD. BASLE

Fondée 1888

*La chemise élégante*

S.-A. GUST. METZGER BÂLE



*Sanco Ltd., Zurich*

WAISENHAUSSTRASSE 4

MANUFACTURERS  
OF FINEST GENTLEMEN'S SHIRTS

HAURY & CO.

ST. GALLEN

BLOUSES  
\*  
APRONS  
\*  
BABY LINEN  
\*

*Hugo Gutmann*

MANUFACTURE OF SILK FABRICS

**ZURICH** 18, Peterstrasse

**SILK LININGS**

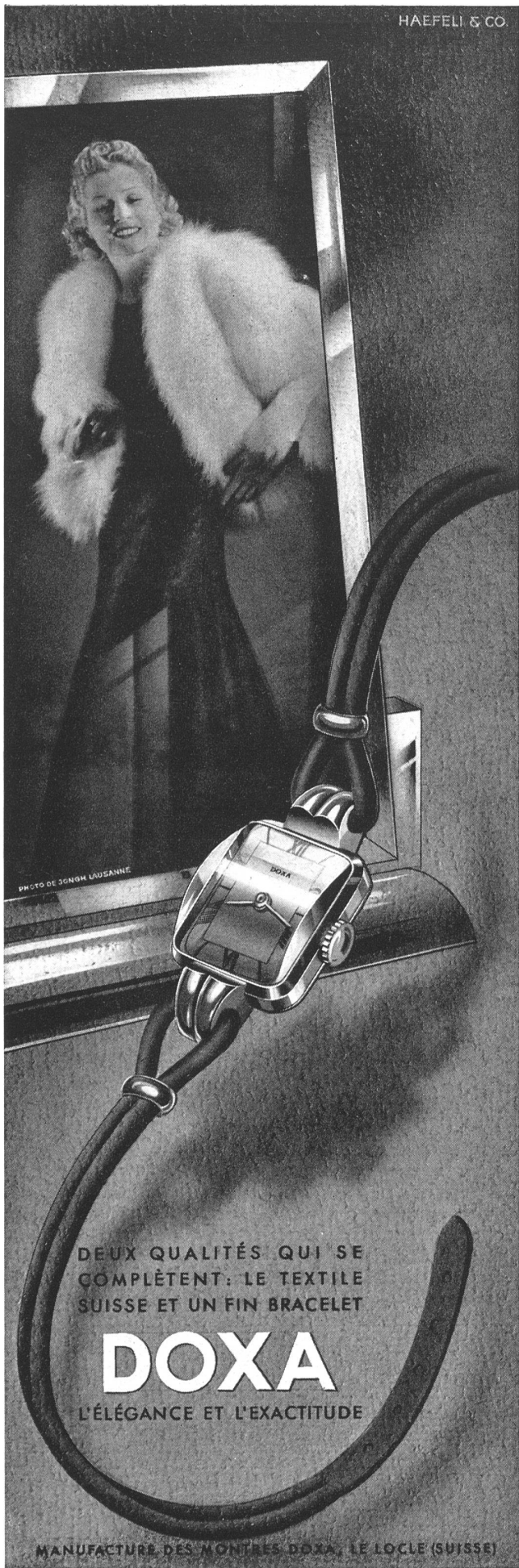
FOR READY-MADE CLOTHING

**RAW FABRICS**

FOR PRINTING

**CURTAIN FABRICS**

HAEFELI & CO.



DEUX QUALITÉS QUI SE COMPLÈTENT: LE TEXTILE SUISSE ET UN FIN BRACELET

**DOXA**

L'ÉLEGANCE ET L'EXACTITUDE

MANUFACTURE DES MONTRES DOXA, LE LOCLE (SUISSE)

# La confección

DE BUENA CALIDAD

Para señoras y niños :

Delantales

Blusas de labor

Batas

Vestidos caseros

ARTHUR

**Gnux**  
LTD.  
**ZURICH**

Kornhausbrücke 5  
Teléfono 3 72 68

Para caballeros :

Batas

Chaquetas caseras



Practical · Fashionable · Dependable  
Raincoats and ski-jackets for ladies  
and gentlemen.

Zweckmässig · Elegant · Bewährt  
Regenmäntel und Skijacken für Damen  
und Herren.

RESPOLCO Ltd.  
Am Wasser 55, Zurich.

RESPOLCO A.-G.  
Am Wasser 55, Zürich.

Thalmann & Hafler

*Rosshard-Bühler  
& Co Ltd.*

WETZIKON (ZURICH)





Chozart

# Textiles Suizos

